Tekst specjalistyczny do tłumaczenia pisemnego z języka rosyjskiego

**ДОГОВОР ПОДРЯДА**

**на выполнение ремонтно-строительных работ (фрагмент)**

1. **Предмет договора**

Заказчик поручает, а Подрядчик принимает на себя обязательство выполнить ремонтно-строительные работы в помещениях Заказчика согласно смете.

1. **Права и обязанности сторон**
   1. Заказчик обязуется: передать Подрядчику для выполнения работ необходимую документацию; своевременно оплатить работу Подрядчика в соответствии   
      с условиями договора.
   2. Подрядчик обязуется: приступить к работе не позднее 10 дней с момента получения необходимой документации; выполнять работу за свой риск; в случае возникновения обстоятельств, замедляющих ход работ или делающих продолжение работ невозможным, немедленно поставить об этом в известность Заказчика; безвозмездно устранять по требованию Заказчика недостатки и дефекты в работе; закончить работы не позднее 25.11.2015 г.
2. **Порядок расчетов по договору**

Заказчик производит расчет по факту выполнения работ или отдельного этапа работ не позднее 14 дней после подписания сторонами акта сдачи-приемки работ.

1. **Форс-мажор**

Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное неисполнение обязательств по настоящему договору, если оно явилось следствием непреодолимой силы, а именно – пожара, наводнения, землетрясения, постановлений правительства России и местных органов власти и если эти обстоятельства непосредственно повлияли на исполнение настоящего договора. При этом срок исполнения обстоятельств по данному договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого действовали такие обстоятельства. Если эти обстоятельства будут продолжаться более трех месяцев, то каждая сторона имеет право аннулировать настоящий договор, и в этом случае ни одна из сторон не будет иметь право на возмещение убытков.